

Porównanie tłumaczeń II Samuela 11:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Uriasz jednak położył się w przejściu domu króla razem ze wszystkimi sługami swojego pana i nie zszedł do swojego domu.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Uriasz jednak nie udał się do domu. Ułożył się do snu w pałacowej bramie, razem ze wszystkimi sługami swojego pana.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz Uriasz spał przy bramie domu króla razem ze wszystkimi sługami swego pana, a do swojego domu nie poszedł.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale Uryjasz spał przede drzwiami domu królewskiego ze wszystkimi sługami pana swego, i nie szedł do domu swojego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Uriasz spał przede drzwiami domu królewskiego z innymi sługami pana swego, a nie szedł do domu swego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Uriasz położył się jednak u bramy pałacu królewskiego wraz ze wszystkimi sługami swojego pana, a nie poszedł do własnego domu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz Uriasz położył się w bramie domu królewskiego razem ze wszystkimi sługami swojego pana, a do swojego domu nie poszedł.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lecz Uriasz położył się przy wejściu do domu królewskiego ze wszystkimi sługami swego pana, a do swego domu nie poszedł.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ale Uriasz nie poszedł do domu. Razem z żołnierzami swojego pana ułożył się do snu w pobliżu wejścia do pałacu królewskiego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lecz Uriasz spał u drzwi domu królewskiego razem z wszystkimi sługami swego pana, a do swego domu nie poszedł.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Урія спав при дверях царя з рабами свого пана і не пішов до свого дому.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak Urja położył się u wejścia do pałacu, przy wszystkich innych sługach swojego pana, i nie zszedł do swego domu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale Uriasz położył się u wejścia do domu królewskiego razem ze wszystkimi innymi sługami swego pana i nie zszedł do swego domu.

¹⁾ <x>20 19:15</x>; <x>30 15:18</x>; <x>90 21:5</x>